

ВАЖНО!

Настоящата информация, включително финансовите условия, сроковете и размера на неустойките за забавено плащане са част от формуляра за записване за учебни занятия и с подписването му поемате задължението да ги изпълнявате така, както са посочени!

Уважаеми родители,

Благодарим Ви, че избрахте да запишете детето си/децата си да посещава/да посещават учебни занятия в Българско неделно училище „Св. св. Кирил и Методий“ – Дортмунд.

Щастливи сме да Ви приветстваме с присъединяването Ви към нашето средище на знанието!

Оценяваме високо Вашият избор и Вашето доверие!

Вие и Вашите деца ще се докоснете до най-святото, което имаме като българи – нашият прекрасен български език, нашата писменост, култура и традиции.

ДОБРЕ ДОШЛИ И НА ДОБЪР ЧАС!

Какво е необходимо да знаете?

- Със записването на Вашето дете/Вашите деца в училището се задължавате да спазвате установените в правилника за дейността му правила. Правилникът на училището е публикуван на официалната ни интернет страница.
- С попълването и подаването на формуляра за записване, Вие се съгласявате Вашето дете/Вашите деца да бъде записано/да бъдат записани в съответния клас или подготвителна група в училището за учебната 2024/2025 година.
- С попълването и подаването на формуляра за записване **се задължавате** да заплатите **годишната училищна такса за една учебна година**.
- Отписването на детето/децата от присъствена форма на обучение става само писмено, с попълването на съответния **формуляр за отписване**.
- Присъствените учебни занятия се провеждат **само в събота, в часовия диапазон от 14:00 до 19:00 часа** на адрес:
 - **Zur Vielfalt 21, 44147 Dortmund**
 - Учебни стаи: **Зала А2/А3; Стая А 5; Стая В 3, Стая В 4, Стая В 5 и танцова зала С 6**

Разпределението на децата по групи и учебни стаи се определя в началото на учебната година. При евентуална промяна на условията за обучение в резултат на външни и независещи от училищното ръководство фактори, началото и края на учебните занятия може да бъде променен.

Информация за банковата сметка на училището:

IBAN: DE75 4405 0199 0911 0187 99

BIC: DORTDE33XXX

Sparkasse Dortmund

МОЛЯ, ИМАЙТЕ ПРЕДВИД СЛЕДНОТО!

- С подписването на формуляра за записване в училището **се задължавате** да спазвате всички условия, свързани с начина на заплащане на училищните такси, техният размер и срокове, посочени по-долу.
- При записване за присъствена форма на обучение за учебната 2023/2024 година **след 31-ви юли 2023 година**, годишната такса за обучение **се увеличава с по 65 € (шестдесет и пет евро) на дете.**
- При записване за учебната 2023/2024 година **след 15-ти октомври 2023 година**, таксата за присъствена форма на обучение се формира като месечна вноска в размер на **92 € (деветдесет и две евро) на дете, дължима към първо число на всеки календарен месец в рамките на учебната година.**
- Определена е предварителна гаранционна вноска от **50 € (петдесет евро)**, дължима **ВЕДНАГА ПРИ ПОДАВАНЕ НА ФОРМУЛЯРА ЗА ЗАПИСВАНЕ.** Гаранционната вноска се заплаща по банков път и ще бъде приспадана от стойността на годишната такса за обучение. Сумата **няма да бъде възстановявана** при евентуален отказ от Ваша страна детето Ви да посещава учебни занятия.
- Годишната такса за присъствено обучение може да бъде заплатена на две вноски, като общата дължима сума **се завишава с 10%.** Първата вноска от таксата е **в размер на 265 € (двеста шестдесет и пет евро)** и е дължима **до 01.10.2023г.** Втората вноска е **в размер на 165 € (сто шестдесет и пет евро)** и е дължима **до 01.02.2024г.**

Заплащането на две вноски на годишната такса за присъствено обучение е възможно само за първо дете в семейството!

При неспазване на сроковете за заплащане на определените такси за обучение, училището си запазва правото за начисляване на допълнителни неустойки.

ФОРМУЛЯР ЗА ЗАПИСВАНЕ

в Българско неделно училище “Св. св. Кирил и Методий” - Дортмунд
(присъствена форма на обучение)

ANMELDUNG

zu der Bulgarische Sonntagsschule „Sv. sv. Kiril i Metodiy“ - Dortmund
(Präsenzunterricht)

събота, 14:00 – 19:00 часа/ Samstag – 14:00-19:00 Uhr

Данни за учениците / Angaben zu den Schülern

1. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница:		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
2. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница:		
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:	
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:	
3. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name		Клас/Група: Klasse/Gruppe

Име на детето на латиница:	
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:

Данни за родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten

Майка: име, фамилия (на латиница) Mutter (Vorname, Name):	Баща: име, фамилия (на латиница) Vater (Vorname, Name):
Тел. за контакти / Tel.: E-Mail:	Тел. за контакти / Tel.: E-Mail:
Настоящ адрес (на латиница) / Anschrift:	Настоящ адрес (на латиница) – ако е различен/Anschrift – wenn anders:
<p>Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен? (например алергия, непоносимост към храни и др.) Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, von dem die Lehrerin wissen muss? (z.B. Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> Да/какъв? / Ja (Was?) <input type="checkbox"/> Не / Nein</p>	

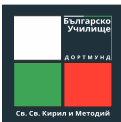
С подписването на формуляра заявявам, че съм запознат/запозната с общите и финансовите условия за записване в училището, както и с условията за начисляване на неустойки за забавено плащане.

Задължавам се да изпълнявам условията както са посочени във формуляра и в допълнителните указания към него.

Дата / Datum:.....

Име/ Name:.....

Подпис/ Unterschrift:.....



Защита на личните данни / Datenschutz

Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) предвижда, че личните данни на всеки могат да бъдат съхранявани в бъдеще само със специално предназначение и само със съгласието на засегнатите лица.

Вашите лични данни, Вашият имейл адрес и Вашето име, които са в нашия пощенски списък, използваме единствено за да Ви изпращаме информация, свързана с училището. Личните данни на Вашите деца използваме само в нужните случаи към съответните институции (Българското министерство на образованието и Генералното консулство на Република България във Франкфурт на Майн.)

Gemäß EU-Datenschutzgrundverordnung (VERORDNUNG (EU) 2016/679 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates) informieren wir Sie, dass die Speicherung der personenbezogenen Daten nur über der Zustimmung der betroffenen Person erfolgen darf.

Ihre personenbezogenen Daten, Ihre E-Mail bzw. Ihren Namen, um nutzen wir ausschließlich Ihnen wichtige Mitteilungen und Nachrichten zu übermitteln. Die personenbezogenen Daten Ihres Kindes nutzen wir nur für die nötigen Mitteilungen an die zuständigen Institutionen (Bulgarische Ministerium für Bildung und Wissenschaft bzw. Bulgarische Generalkonsulat in Frankfurt am Mein)

Дата/ Datum:.....

Име/ Name:.....

Подпис/ Unterschrift:.....

ДЕКЛАРАЦИЯ

Уведомени сме, че снимки на детето/децата ни МОГАТ да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на училището във връзка с участия в културни и обществени мероприятия. Това става по преценка на ръководството на сдружението. В случай, че не съм съгласен да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на сдружението. Уведомени сме изрично и сме съгласни в такъв случай детето/децата ни да не може/могат да участва/участват в тържествата на българското училище. Тази декларация важи за целия период, през който детето/децата ни посещава/посещават училището.

ERKLÄRUNG

Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder unseres/unserer Kindes/-er im Internet respektiv auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten der Schule. Das liegt allein im Ermessen des Vorstandes. Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen. Ich wurde ausdrücklich darauf hingewiesen und bin damit einverstanden, dass in diesem Fall mein(-e) Kind(-er) an Veranstaltungen der BG Schule nicht teilnehmen kann/können! Diese Erklärung gilt bis zum Ende der Mitgliedschaft bzw. des Schuljahres, sofern eine gültige schriftliche Abmeldung vorliegt und keine Beiträge offen sind.

Дете/деца /Kind/-er:

1.
2.
3.

Родители/Eltern:

1.
2.

Долуподписаният родител потвърждава с подписа си, че и двамата родители са съгласни детето да посещава учебните занятия и не са нарушени никакви семейно-правни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden und keine familienrechtlichen Ansprüche dadurch verletzt sind. Jede Änderung der vorgenannten Rechten wird schriftlich gegenüber der Schule angezeigt.

Място/дата (Ort/Datum):

Подпис на родителя-настойник:

(Unterschrift des Erziehungsberechtigten):